

# CONSEIL DE L'EUROPE COUNCIL OF EUROPE

Strasbourg, le 5 novembre 1974

Confidentiel

CDH (74) 37

Bilingue

## COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS

La notion de "principes généraux du droit reconnus  
par les nations civilisées" dans les travaux  
préparatoires de la Convention

References to the notion of the "general principles  
of law recognised by civilised nations" contained  
in the travaux préparatoires of the Convention

---

Document d'information préparé par le greffe  
Information document prepared by the Registry

---

I. DRAFTS OF THE EUROPEAN MOVEMENT (1)1. Draft Convention submitted by the European Movement to the Committee of Ministers of the Council of Europe in July 1949Article 3

"The rights specified in Articles 1 and 2 (2) shall be subject only to such limitations as are in conformity with the general principles of law recognised by civilised nations and as are prescribed by law for:

- (a) protecting the legal rights of others;
- (b) meeting the just requirements of morality, public order (including the safety of the community), and the general welfare."

(Doc. INF/5/E/R, p. 7)

2. Draft statute of the European Court of Human RightsArticle 32

"(a) The Court, whose function is to decide in accordance with international law ... such questions or issues as are submitted to it, shall apply:

...

- (ii) the general principles of law recognised by civilised nations;

..."

(Doc. INF/5/E/R, p. 26)

./.

(1) Quoted here because the Consultative Assembly based its Recommendation 38 of 8 September 1949 very largely on these drafts. In this connection see:

- (a) Collected Edition of the "travaux préparatoires", Doc. H (64) 4 (hereafter referred to as "Collected Edition"), Vol. I, p. 30 or
- (b) Reports of the Consultative Assembly (hereafter referred to as "Rep."), 1949, Volume II, p. 410.

(2) These Articles simply enumerated the rights guaranteed by the draft Convention. According to Article 5 of this draft, the rights enumerated in Articles 1 and 2 and the limitations contained in Article 3 were to be defined in a supplementary Agreement to be concluded subsequently.

I. PROJETS DU MOUVEMENT EUROPEEN (1)

1. Projet de Convention présenté par le Mouvement européen au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe en juillet 1949

Article 3

"Les droits spécifiés aux articles 1 et 2 (2) ne pourront avoir comme limitations que celles conformes aux principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées et prescrites par la loi en vue :

- a) du maintien des droits légaux d'autrui ;
- b) de la satisfaction des justes exigences de la moralité, de l'ordre public (y compris la sécurité publique) et du bien-être général."

(Doc. INF/5/F/R, p. 8)

2. Projet de statuts pour la Cour européenne des Droits de l'Homme

Article 32

"a) La Cour, dont le rôle est de rendre sentence conformément au droit international (...) sur telles questions ou litiges qui lui seront soumis, devra appliquer :

(...)

(ii) Les principes généraux de droit admis par les pays civilisés.

(...)." /.

(Doc. INF/5/F/R, p. 28)

---

(1) Cités ici en raison du fait que l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe s'en inspira dans une large mesure lorsqu'elle élaborait sa recommandation no. 38 du 8 septembre 1949. A cet égard, cf. notamment :

- (a) Le "Recueil des travaux préparatoires", Doc. H (61) 4 (ci-après désigné par le mot "Recueil"), tome I, p. 30 ; ou
- (b) Le "Compte rendu des débats de l'Assemblée Consultative" (ci-après désigné par les initiales "C.R."), 1949, tome II, p. 411.

(2) Il s'agissait d'une simple énumération des droits garantis par le projet de Convention. Selon l'article 5 du projet, les droits énumérés aux articles 1 et 2 et les limitations prévues à l'article 3 devaient être définis dans un accord supplémentaire à conclure subséquentement.

II. FIRST SESSION OF THE CONSULTATIVE ASSEMBLY (August-September 1949)

1. Committee on Legal and Administrative Questions (1) - Minutes of the sitting of 27 August 1949

"...

Motion made and question put, -

'That though every State is fully empowered to fix the rules by which the Rights of Man are guaranteed within its territory, the aim of the collective guarantee is to ensure that these rules and their application are in accordance with the general principles of the rights as recognised by civilised nations. (Article 38 of the Statute of the Permanent International Court of Justice)' (M. Teltgen)

The Committee divided, Ayes 20, Non 0.

... ." (Doc. A 102, p. 2, or Collected edition, vol. 1, p. 67) (2).

2. Legal Committee - Draft report to the Consultative Assembly (undated) prepared by M. Teltgen

"...

14. On the proposal of M. Rollin, the Committee recommended that the collective guarantees should, moreover, aim at ensuring conformity of the legislation passed by each State with the 'general principles of law recognised by civilised nations', principles which, under the terms of Article 38 of the Statute of the Permanent Court of International Justice constitute one of the bases of the *Ius gentium* (Article 7).

...

Article 7 - Furthermore the object of the collective guarantee will be to ensure the conformity on the one hand of the regulations made by each State to facilitate the exercise on its territories of the guaranteed rights and liberties, and on the other, of the application of these regulations, with the 'general principles of law as recognised by civilised nations', and referred to in Article 38 of the Statute of the Permanent Court of International Justice.

..." (Doc. A 290, pp. 7 and 12, or Collected edition, Vol. 1, pp. 91, 96).

./.

- 
- (1) Hereafter referred to as the "Legal Committee". At the close of the general debate on 19 August 1949 the Consultative Assembly had referred the question of Human Rights to the Legal Committee.
- (2) The text reproduced in the Collected edition, Vol. 1, p. 67 (English edition), does not correspond in all respects with the original text of Doc. A 102.

II. ASSEMBLEE CONSULTATIVE, 1ère session (août-septembre 1949)

1. Commission des questions juridiques et administratives (1)  
- Procès-verbal de la séance du 27 août 1949

"(...)

"Une motion est présentée, demandant à la Commission si elle est d'avis que :

'bien qu'il soit de la compétence de chaque Etat de fixer les règles suivant lesquelles les droits de l'homme sont protégés sur son territoire, la garantie collective doit avoir pour objet d'assurer la conformité de ces règles et de leur application avec les principes généraux des droits reconnus par les nations civilisées (Article 38 du Statut de la Cour permanente de Justice Internationale).' (M. Teitgen)

La motion est adoptée par 20 voix contre 0.

(...)." (Doc. A 107, p. 2, ou Recueil, vol. I, p. 68).

2. Commission juridique - Projet de rapport à l'Assemblée Consultative  
(non daté) préparé par M. Teitgen

"(...)

14. Sur la proposition de M. Rolin, la Commission a précisé que la garantie collective aurait, en outre, pour objet d'assurer la conformité de la législation édictée par chaque Etat aux "principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées", principes qui, aux termes de l'article 38 du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale, constituent l'une des sources du droit des gens (article 7).

(...)

Article 7 - En outre, la garantie collective aura pour objet d'assurer la conformité, d'une part, des règles édictées par chaque Etat pour organiser sur son territoire l'exercice des libertés et des droits garantis, d'autre part de l'application de ces règles aux "principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées" visés par l'article 38 du statut de la Cour Permanente de Justice Internationale.

(...)." (Doc. A 290, pp. 8 et 14, ou Recueil, vol. I, pp. 91 et 96).

./.

---

(1) Ci-après dénommée "Commission juridique". A l'issue de la discussion générale du 19 août 1949, l'Assemblée Consultative avait renvoyé la question des Droits de l'Homme à la Commission juridique.

(2) Le texte reproduit au Recueil, vol. I, p. 67 (édition anglaise) ne correspond pas tout à fait au texte original du Doc. A 102.

3. Legal Committee - Report to the Consultative Assembly  
(5 September 1949)

"...

15. On the proposal of M. Rolin, the Committee recommended that the collective guarantee should aim at ensuring that the laws of each State and their application were in accordance with the 'general principles of law recognised by civilised nations', principles which, under Article 38 (1 c) of the Statute of the Permanent Court of International Justice, constitute one of the bases of the jus gentium (Art. 7). (1)

...

Article 7 - The object of this collective guarantee shall be to ensure that the laws of each State in which are embodied the guaranteed rights and freedoms as well as the application of these laws are in accordance with the 'general principles of law as recognised by civilised nations' and referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice.

..." (Documents of the Consultative Assembly, No. 77, 1949, pp. 201 and 205, or Collected edition, Vol. I, pp. 103 and 105).

4. Plenary sitting on 7 September 1949

Mr. Teitgen (France) (orally presenting the report of the Legal Committee) (Translation):

"...

... The international collective guarantee will have, as its purpose, to ensure that no State shall in fact aim at suppressing the guaranteed freedoms, by means of minor measures which, while made with the pretext of organising the exercise of these freedoms on its territory, or of safeguarding the letter of the law, have the opposite effect. That is the reason for Articles 5, 6 and 7 of the draft Resolution submitted to you.

...

Finally, we come to the third principle, which is incorporated in Article 7. This is that the object of the collective guarantee shall be to ensure that the laws passed by each State to secure within its territory the exercise of these guaranteed freedoms, shall be in conformity with the general principles of law as recognised by civilised nations, principles which are referred to in Article 38 of Statute of the Permanent Court of Justice.

./.

3. Commission juridique - Rapport à l'Assemblée Consultative  
(5 septembre 1949)

"(...)

15. Sur la proposition de M. Rolin, la Commission a précisé que la garantie collective aurait pour objet d'assurer la conformité de la législation édictée par chaque Etat et de l'application de cette législation aux "principes généraux du droit reconnus par les Nations civilisées" principes qui, aux termes de l'article 31 (1c) du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale, constituent l'une des sources du droit des gens (art. 7).

(...)

Article 7 - La garantie collective aura pour objet d'assurer la conformité aux "principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées" visés par l'article 38c du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale, tant des règles édictées par chaque Etat pour organiser sur son territoire l'exercice des libertés et des droits garantis que de l'application de ces règles.

(...)." (Doc. 77 de l'Assemblée Consultative, documents de séance, 1949, pp. 201 et 205, ou Recueil, vol. I, pp. 103 et 105).

4. Séance plénière du 7 septembre 1949

M. Teitgen (France) - (présentant verbalement le rapport de la Commission juridique) :

"(...)

(...) La garantie internationale collective aura pour objet de vérifier que, sous prétexte d'organiser sur son territoire l'exercice des libertés garanties, on ne la détruit pas par des mesures de détail qui, tout en sauvegardant dans le titre la législation ou le principe, auraient en réalité pour but de l'étouffer. C'est la raison d'être des articles 5, 6 et 7 du projet de résolution qui vous est soumis.

(...)

Enfin, troisième principe - c'est l'article 7 - la garantie collective aura pour objet d'assurer la conformité aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées - qui sont visés par l'article 38 du Statut de la Cour permanente de Justice - de la législation prise par chaque Etat pour assurer sur son territoire l'exercice des libertés garanties que lui donne cette législation.

Here a certain explanation is perhaps necessary. Article 38 of the Statute of the Permanent Court of International Justice lays down - and it is a fundamental rule of our present international law - : 'The Court shall apply a) international conventions, b) international customs, c) the general principles of law recognised by civilised nations.' It is with these that we are concerned. We state that organised international protection shall have as its aim, among other things, to ensure that internal laws on guaranteed freedoms are in conformity with the fundamental principles of law recognised by civilised nations.

What are these principles? They are laid down in much doctrinal work and by a jurisprudence which is their authority.

These are the principles and legal rules which, since they are formulated and sanctioned by the internal law of all civilised nations at any given moment, can therefore be regarded as constituting a principle of general common law, applicable throughout the whole of international society.

From the moment when judicial law, English law, Swedish law, French law, Norwegian law, American law, lay down a sanction, or an identical or similar rule, it is possible to say that it forms part of the common heritage of civilised nations, and to deduce that, in each internal law, it is the expression of a principle valid for the whole of international society.

It is by reference to these principles of law, recognised by civilised nations, that the Statute of the Court of Justice is valid. These are the principles which the international guarantee, that is to be established, could apply when there is the question of verifying the validity of internal legislation with regard to respect for the guaranteed rights and freedoms.

It would be easy to show here that the Military Tribunal of Nuremberg has, on several occasions, applied some of these principles of law recognised by civilised nations.

These then, Mr. President, are the guaranteed freedoms and the manner in which they will be guaranteed; the right of each State to organise within its own territory their day to day exercise, but with the obligation that they should be subject to the provisions of Articles 5, 6 and 7 of our draft Resolution which I have just mentioned. This means no discrimination of any sort; no limitations of freedom for reasons of State, but only for specified reasons of public interest, and the conformity of this internal legislation with the general principles recognised by civilised nations.

..."

(Collected edition, Vol. I, pp. 130 and 131, or Rep., 1949, Part IV, pp. 1150 and 1152).

5. Plenary sitting on 8 September 1949

(a) Mr. Ungeod-Thomas (United Kingdom)

"...

Finally, I should like to pay tribute, as others have done, to M. Rolin. When we started having Debates in the Committee we argued hotly for two days on the Proposal that the Human Rights now existing in the

Ici, quelques mots d'explication sont peut-être nécessaires. Le Statut de la Cour permanente de Justice internationale dit dans son article 38 - et c'est une règle fondamentale de notre droit international actuel : 'La Cour applique : a) la Convention internationale, b) la coutume internationale, c) les principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées'. Ce sont ceux que nous visons ici. Nous disons que la protection internationale organisée aura pour but, entre autres, de vérifier la conformité des législations internes sur les libertés garanties à ces principes fondamentaux de droit reconnus par les nations civilisées.

Quels sont ces principes ? ... D'abondants travaux de doctrine et une jurisprudence qui fait autorité le précisent.

Ce sont les principes et les règles juridiques qui, par ce qu'ils sont formulés et sanctionnés par le droit interne de tous les pays civilisés à un moment donné, peuvent être considérés par une induction comme constituant un principe de droit commun général, applicable dans toute l'étendue de la société internationale.

A partir du moment où le droit juridique, le droit anglais, le droit suédois, le droit français, le droit norvégien, le droit américain forment une sanction, une règle identique ou analogue, on peut dire qu'elle fait partie du patrimoine commun des nations civilisées, et on déduit qu'elle est, dans chaque droit interne, l'expression d'un principe valable pour l'ensemble de la société internationale.

C'est par référence à ces principes de droit reconnus par les nations civilisées que dispose le Statut de la Cour de Justice. Ce sont ces principes que la garantie internationale à instituer pourra appliquer lorsqu'il y aura lieu de vérifier la validité des législations internes en ce qui concerne le respect des droits et des libertés garantis.

Il serait facile d'indiquer ici que le Tribunal militaire de Nuremberg a, à plusieurs reprises, appliqué quelques-uns de ces principes de droit reconnus par les nations civilisées.

Voilà, Monsieur le Président, quelles seront les libertés garanties, et en quoi elles seront garanties : compétence de chaque Etat pour en organiser l'exercice quotidien sur son territoire, mais obligation pour lui de se soumettre aux règles formulées par les articles que je viens d'énoncer - 5, 6 et 7 de notre projet de résolution ; pas de discrimination d'aucune sorte ; pas de limitation de liberté pour la raison d'Etat, mais seulement au nom d'un intérêt public vérifié ; conformité de cette législation interne aux principes généraux reconnus par les nations civilisées.

(...)."

(Recueil, vol. I, pp. 130 et 131, ou C.R., 1949, tome IV, pp. 1151 et 1153).

5. Séance plénière du 8 septembre 1949

a) M. Ungoed-Thomas (Royaume-Uni) (traduction)

"(...)"

Je voudrais enfin, comme d'autres l'ont déjà fait, rendre hommage à M. Rolin. Au début de nos travaux au sein de la commission, nous avons eu, pendant deux jours, de vives discussions au sujet de la proposition tendant à garantir les Droits de l'Homme tels qu'ils existent actuel-

different States should be guaranteed and phrased as they are, although perhaps the standards of application vary from State to State. I must say that that seemed to me a completely unworkable proposition. It was M. Rolin who brought forward, as the Rapporteur generously acknowledges in his Report, the proposition which is now the dominating and basic proposition of this Report - which is contained in Article 7 of Section 1 - that the object of the guarantee is 'to ensure that laws of each State in which are embodied the guaranteed rights and freedoms as well as the application of those laws are in accordance with 'the general principles of law as recognised by civilised nations' and referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice'.

..."

(Collected edition, Vol. I, p. 157, or Rep. Part IV, p. 1190).

(b) Adoption of Recommendation No. 38 to the Committee of Ministers

Article 7: adopted by the Consultative Assembly with a text identical to that reproduced above at § II-3, p. 3 (1).

(Collected edition, Vol. I, p. 181, or Rep., Part IV, 1949, p. 1240).

III. COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS OF THE COUNCIL OF EUROPE -  
First meeting (Strasbourg, 2-8 February 1950)

1. Report of the United Nations Commission on Human Rights on its fifth session (Lake Success, May-June 1949) (2)

Article 1 of the draft International Covenant on Human Rights

"Text contained in the report of the third session of the Commission (E/800)

The States parties hereto declare that they recognise the rights and freedoms set forth in part II hereof as being among the human rights and fundamental freedoms founded on the general principles of law recognised by civilised nations.<sup>7</sup>

... " (Doc. E/1371, p. 17).

./.

- 
- (1) The published text of Article 7 of Recommendation No. 38 contained a slight alteration in that the words "the International Court of Justice" had been substituted for the words "the Permanent Court of International Justice". (Collected edition, Vol. I, p. 224 or Documents of the Consultative Assembly, no. 108, 1949, p. 263).
- (2) Cited here because the Committee of Ministers of the Council of Europe when setting up the "Committee of Experts on Human Rights" (November 1949), expressly requested it to pay "due attention ... to the progress which has been achieved in this matter by the competent organs of the United Nations" (Documents of the Consultative Assembly, 1949, no. 116, § 6, p. 288 or Collected edition, Vol. II, p. 235).

lement dans les différents Etats, et tels que nous les avons formulés - bien que les modalités d'application puissent varier d'Etat à Etat. Je dois dire que cette proposition me semblait impossible à mettre à exécution. Comme le rapporteur l'a généreusement reconnu dans son rapport, c'est M. Rolin qui a présenté la proposition qui constitue maintenant la proposition dominante et fondamentale du rapport ; celle-ci figure à l'article 7 du titre 1, et spécifie que l'objet de la garantie collective est 'd'assurer la conformité aux principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées' visés par l'article 38 du Statut de la Cour Permanente de Justice internationale, tant des règles édictées par chaque Etat pour organiser sur son territoire l'exercice des libertés et des droits garantis que de l'application de ces règles.

(...)." :

(Recueil, vol. I, p. 158, ou C.R., 1949, tome IV, p. 1191).

b) Adoption de la Recommandation n° 38 au Comité des Ministres

Article 7 : adopté par l'Assemblée Consultative dans un texte identique à celui qui se trouve reproduit au § II-3 ci-dessus, p. 3 (1).

(Recueil, vol. I, p. 183, ou C.R., 1949, tome IV, p. 1241).

III. COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE  
- 1ère session (Strasbourg, 2-8 février 1950)

1. Rapport de la Commission des Droits de l'Homme des Nations Unies  
sur sa 5ème session (Lake Success, mai-juin 1949) (2)

Article 1 du projet de Pacte International relatif aux  
Droits de l'Homme

"Texte figurant au rapport de la troisième session de la Commission (E/800)

/Les Hautes Parties contractantes déclarent reconnaître que les droits et libertés énoncés dans la deuxième partie du présent Pacte font partie des droits de l'homme et des libertés fondamentales reposant sur les principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées.7

(...)." (Doc. E/1371, p. 17)

---

(1) Le texte publié de l'article 7 de la Recommandation n° 38 apporte une légère modification : les mots "la Cour internationale de Justice" y remplacent les mots "la Cour permanente de Justice internationale". (Recueil, vol. I, p. 224, ou Doc. 108 de l'Assemblée Consultative, documents de séance, 1949, p. 263).

(2) Cité ici en raison du fait que le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, en créant un "Comité d'Experts des Droits de l'Homme" (novembre 1949), l'invita expressément à tenir compte du progrès fait dans la matière par les organes compétents des Nations Unies" (Documents de l'Assemblée Consultative, 1949, n° 116, § 6, pp. 288-289, ou Recueil, vol. II, p. 235).

2. Preparatory Report of the Secretariat General of the Council of Europe (1)"Part I

...

... The Assembly, acting upon the advice of its Legal Committee, has abandoned the attempt to define the content of the rights guaranteed. Nevertheless, although a European definition is lacking, there will be a European guarantee which, upon implementation, will achieve its effect by the so-called means of 'formal reference back' to the national definitions. But will there be freedom to formulate these national definitions in whatever terms happen to be considered appropriate? Certainly not. In this connection, an initial limitation can be found in a motion adopted by the Legal Committee which reads as follows:-

'That though every State is fully empowered to fix the rules by which the Rights of Man are guaranteed within its territory, the aim of the collective guarantee is to ensure that these rules and their application are in accordance with the general principles of the rights as recognised by civilised nations.'

A common law culled from the internal legislations regulating the liberties and rights secured, will serve the Court, in its task of implementing these guarantees, as a means of determining whether the conditions of exercise or the national modalities of rights internationally recognised, are or are not valid, are or are not in accordance with the international norms inherent in the guarantee. These are the origin and the import of Article 7 of the Assembly's Resolution.

...

Part II - Comparison between the draft International Covenant on Human Rights and the draft of the Consultative Assembly (the Articles enumerated below are those of the Covenant).

Article 1

This provision contemplates that the rights and liberties guaranteed are subject to rules founded on the general principles of law recognised by civilised nations. The Universal Declaration and subsequently the Resolution of the Assembly see in them general principles of law.

... " (Doc. B 22, pp. 10 and 18, or Collected edition, Vol. II, pp. 246, 247 and 255).

./.

---

(1) Translation. The report exists only in French.

2. Rapport préparatoire du Secrétariat Général du Conseil de l'Europe

"Première Partie

(...) l'Assemblée, en suivant sa Commission juridique, a renoncé à la définition du contenu des droits garantis. Toutefois, à défaut d'une définition européenne, il y aura une garantie européenne qui, lors de sa mise en oeuvre, procédera par la voie dite de "renvoi formel" aux définitions nationales. Mais celles-ci sont-elles libres de se formuler comme elles l'entendent ? Assurément non. A cet égard une première limitation a été établie suivant une motion adoptée par la Commission juridique et ainsi conçue :

'Bien qu'il soit de la compétence de chaque Etat de fixer la règle suivant laquelle les Droits de l'Homme sont protégés sur son territoire, la garantie collective doit avoir pour objet d'assurer la conformité de ces règles et de leurs applications aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées'.

Un droit commun dégagé des législations internes régissant les libertés et les droits retenus, servira à la Cour, chargée de la mise en oeuvre de ces garanties, de moyen pour déterminer si les conditions d'exercice ou les modalités nationales des droits internationalement reconnus, sont ou non valables, sont ou non conformes aux normes internationales inhérentes à la garantie. Telles sont l'origine et la portée de l'article 7 de la Résolution de l'Assemblée.

(...)

Partie II - Comparaison entre le projet de Pacte International relatif aux Droits de l'Homme et le projet de l'Assemblée Consultative (les articles énumérés ci-dessus sont ceux du Pacte)

Article 1

Cette disposition considère que les droits et les libertés garantis sont l'objet des règles reposant sur les principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées. La Déclaration Universelle et à sa suite la Résolution de l'Assemblée y voient des principes généraux de droit.

(...)." (Doc. B. 22, pp. 10 et 18, ou Recueil, vol. II, pp. 246, 247 et 255).

3. Amendment proposed by Sir Oscar Dowson (United Kingdom) - (4 February 1950)

"Article ...

The States party hereto declare that they recognise the rights and freedoms set forth in Article 2 hereof, as being among the Human Rights and fundamental freedoms founded on the general principles of law recognised by civilised nations.

... " (Doc. A 782 or Collected edition, Vol. II, p. 354).

4. Amendment proposed by Mr. Perassi (Italy) - (4 February 1950)

"...

Article 7

Delete the words 'referred to in Article 38 (c) of the Statute of the International Court of Justice'."

(Doc. A 786, or Collected edition, Vol. II, p. 358)

5. Report of "the Sub-Committee instructed to make a preliminary study of the amendments proposed by the members of the Committee"  
(6 February 1950) (1)

"...

The Sub-Committee finally approved the proposal of Mr. Perassi (Doc. A 786) for deleting the words 'referred to in Article 38 (c) of the Statute of the International Court of Justice' contained in Article 7. It would nevertheless be advisable to inform the Committee of Ministers of the reasons for this deletion, in order to avoid any misunderstanding on this subject.

... " (Doc. A 796, or Collected edition, Vol. II, p. 363).

6. Amendment proposed by Mr. Riphagen (Netherlands) - (6 February 1950)

"Article 24

...

II. Text of Article which it is proposed to insert before the present text of Article 24:

'In order to reach its decision, the Court shall invoke:

- a) the Convention of collective guarantee of Human Rights;
- b) the usual international custom, as proof of a practice generally accepted as law;
- c) the general principles of law as recognised by the civilised nations.'

III. By reason of the proposed paragraph 2 above, Article 7 may be deleted."

(Doc. A. 807, or Collected edition, Vol. II, p. 373).

./.

(1) The Sub-Committee consisted of Mr. de la Vallée-Poussin (Belgium), Mr. Chaumont (France), Mr. Perassi (Italy), Mr. Salén (Sweden), Mr. Ustun (Turkey) and Sir Oscar Dowson (United Kingdom): Collected edition, Vol. II, p. 402, or Doc. CM/WP 1 (50) 1, p. 4.

3. Amendement présenté par Sir Oscar Dowson (Royaume-Uni)  
- (4 février 1950)

"Article (...)

Les Hautes Parties Contractantes déclarent reconnaître que les droits et libertés énoncés à l'article 2 de la présente Convention font partie des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales reposant sur les principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées.

(...)." (Doc. A 782, ou Recueil, vol. II, p. 354)

4. Amendement présenté par M. Perassi (Italie) (4 février 1950)

"(...)

Article 7

Supprimer les mots "visés par l'article 38 c) du Statut de la Cour Internationale de Justice".

(Doc. A 786, ou Recueil, vol. II, p. 358)

5. Rapport du "Sous-Comité chargé de procéder à une étude préalable des amendements proposés par les membres du Comité" (6 février 1950) (1)

"(...)

Le Sous-comité a finalement approuvé la proposition de M. Perassi (doc. A 786), quant à supprimer dans l'article 7 les mots 'visés par l'article 38 (c) du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale'. Il y aurait lieu, toutefois, de faire connaître au Comité des Ministres les motifs de cette suppression, afin d'éviter tout malentendu à ce sujet.

(...)." (Doc. A 796, ou Recueil, vol. II, p. 363).

6. Amendement proposé par M. Riphagen (Pays-Bas) (6 février 1950)

"Article 24

II. Texte de l'article proposé pour insertion avant l'article 24 actuel :

'Pour parvenir à sa décision, la Cour applique :

- a) la Convention de garantie collective des Droits de l'Homme ;
- b) la coutume internationale, comme preuve d'une pratique générale acceptée comme étant le droit ;
- c) les principes généraux de droit, reconnus par les nations civilisées.'

III. En vue de la proposition para. 2 ci-dessus, l'article 7 peut être écarté."

(Doc. A 807, ou Recueil, vol. II, p. 373)

---

(1) Le Sous-comité se composait de M. de la Vallée-Poussin (Belgique), de M. Chaumont (France), de M. Perassi (Italie), de M. Salén (Suède), de M. Ustun (Turquie) et de Sir Oscar Dowson (Royaume-Uni) : Recueil, vol. II, p. 402, ou Doc. CM/WP 1 (50) 1, p. 4.

7. "Draft text of the first section of a draft Convention based on the work of the Consultative Assembly" (7 February 1950)

Article 9

"The object of this collective guarantee shall be to ensure that the laws of each State in which are embodied the guaranteed rights and freedoms as well as the application of these laws are in accordance with 'the general principles of law as recognised by civilised nations'."

(Doc. A 809, p. 8, or Collected edition, Vol. II, p. 380).

8. Proposals of the Drafting Sub-Committee concerning Section III  
(8 February 1950) (1)

"...

/Mr. Riphagen's amendment (Document 807) was rejected.<sup>7</sup>"

(Doc. A 813, p. 2, or Collected edition, Vol. II, p. 386).

9. Preliminary draft Convention

Article 9

"The protection provided by this Convention is to ensure that the rules issued by each State for the organisation of the exercise of these secured rights and freedoms within its territory, as well as the application of these rules, are in accordance with 'the general principles of law as recognised by civilised nations'."

(Doc. A 853, p. 6, or Collected edition, Vol. II, pp. 390-391).

10. Preliminary draft of the report of the Committee of Experts to the Committee of Ministers

"...

II. Method of procedure

... With regard to the general principles of law recognised by the civilised nations, to which reference was made by the Assembly draft (Article 7) for determining the limits of the freedom of action to be permitted to the signatory States, these also formed part of the common heritage of European civilisation. Although these principles had a specific meaning, they were sufficiently flexible to enable the States, and any organs of international control which might later be set up, to give due regard to the special circumstances of each case.

..."

---

(1) This Sub-Committee consisted of Mr. Perassi (Italy), Mr. Salén (Sweden) and Mr. Chaumont (France).

7. "Projet de texte du 1er Titre d'un projet de Convention basée sur les travaux de l'Assemblée Consultative" (7 février 1950)

Article 9

"La garantie collective aura pour objet d'assurer la conformité 'aux principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées' tant des règles édictées par chaque Etat, pour organiser sur son territoire l'exercice des libertés et des droits garantis que de l'application de ces règles."

(Doc. A 809, p. 8, ou Recueil, vol. II, p. 380)

8. Propositions du sous-comité de rédaction du Titre III (8 février 1950) (1)

"(...)

/L'amendement de M. Riphagen (document 807) a été repoussé/."

(Doc. A 813, p. 2, ou Recueil, vol. II, p. 386)

9. Avant-projet de Convention

Article 9

"La protection prévue par la présente Convention a pour objet d'assurer la conformité aux 'principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées' tant des règles édictées par chaque Etat pour organiser sur son territoire l'exercice des libertés et des droits reconnus que de l'application de ces règles."

(Doc. A 853, p. 6, ou Recueil, vol. II, pp. 390 391).

10. Avant-projet de rapport du Comité d'experts au Comité des Ministres

"(...)

II. Méthode de travail

(...) Quant aux principes généraux des droits reconnus par les nations civilisées, auxquels le projet de l'Assemblée renvoie (article 7) pour déterminer les limites de la liberté d'action laissée aux Etats signataires, ils font également partie du patrimoine de la civilisation européenne. Ces principes ont un sens déterminé, mais ils sont assez souples pour permettre aux Etats et, éventuellement, aux organes de contrôle international de tenir compte des circonstances spéciales de chaque cas d'espèce.

(...) ."

./.

---

(1) Ce Sous-comité se composait de MM. Perassi (Italie), Salén (Suède) et Chaumont (France).

Commentary on Article 9 (Article 7 of the Assembly's draft)

"1. This article has not been altered, except for the deletion of the words 'and referred to in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice'. The reference to this Article might, it is felt, give rise to a certain ambiguity since the Convention of Human Rights is concerned with general principles of law applied by the States within the sphere of their internal activities, and not in the international field.

2. It is recognised that by virtue of the general principles mentioned under Article 9, cases of abuse of power constitute a violation of law."

(Doc. CM/WP 1 (50) 1, pp. 7 and 15, or Collected edition, vol. II, pp. 405, 412 and 413).

IV. COMMITTEE OF EXPERTS ON HUMAN RIGHTS OF THE COUNCIL OF EUROPE -  
Second meeting (Strasbourg, 6-10 March 1950)

1. Amendments proposed by the French expert (9 March 1950)

"...

(2) As regards the report:

(a) Page 7, third paragraph, of the English text, ten lines from the end of the paragraph, for the sentence reading, 'with regard to the general principles of law... European civilisation', substitute the following:

'From the legal point of view the Strasbourg system is based on the idea that the affirmation of protected rights corresponds to the 'general principles of law recognised by civilised nations', that is to say, to one of the sources of positive international law. The European Court, if it is created, should base its judgments on the Convention itself and on the general principles of law'."

(Doc. CM/WP 1 (50) 8, or Collected edition, Vol. II, pp. 442-443).

2. Preliminary draft Convention (9 March 1950)

Alternative B (1)

Article 10

Identical to the text reproduced above at § III-9, p. 8 (Article 9)

(Doc. CM/WP 1 (50) 14, p. 13, or Collected edition, Vol. II, p. 459).

./.

(1) Alternative "A" was based on the system of the precise definition of the recognised rights and freedoms, Alternative "B" on that of their simple enumeration. Alternative "A" contained no reference to the notion of general principles of law. During their first meeting the experts were divided as to the best method of stating the said rights and freedoms. For practical reasons, they had decided to begin their work by studying the Assembly's draft (second system) and to examine these after the proposals based on the other method, while ensuring the right for each of the Committee members to reserve his final opinion. (Collected edition, Vol. II, pp. 403-406, or Doc. CM/WP I (50) 1, pp. 5-8).

Commentaire de l'article 9 (art. 7 du projet de l'Assemblée)

"1. Cet article n'a pas été modifié, à l'exception de la suppression des mots 'visés à l'article 38 c) du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale'. La référence audit article pourrait en effet, créer une certaine équivoque, étant donné qu'il s'agit, en ce qui concerne l'application de la Convention des Droits de l'Homme, de principes généraux de droit appliqués par les Etats dans la sphère de leur activité interne et non pas dans le domaine international.

2. Il est entendu qu'en vertu des principes généraux visés à l'article 9 les cas de détournement de pouvoir constituent une violation du droit."

(Doc. CM/WP 1 (50) 1, pp. 7 et 15, ou Recueil, vol. II, pp. 405, 412 et 413).

IV. COMITE D'EXPERTS DES DROITS DE L'HOMME DU CONSEIL DE L'EUROPE  
- seconde session (Strasbourg, 6-10 mars 1950)

1. Propositions d'amendement du représentant de la France (9 mars 1950)

"(...)

(2) En ce qui concerne le rapport :

a) A la page 7 du texte français, 9 lignes avant la fin, remplacer la phrase : 'Quant aux principes ... civilisation européenne', par le texte suivant :

'Au point de vue juridique, le système de Strasbourg se fonde sur l'idée que l'énoncé des droits protégés correspond à des 'principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées', c'est-à-dire à une des sources du Droit international positif. La Cour européenne, si elle est créée, devra chercher les points d'appui de ses jugements dans la Convention même et dans les principes généraux de droit.'

(Doc. CM/WP 1 (50) 8, ou Recueil, vol. II, pp. 442-443).

2. Avant-projet de Convention (9 mars 1950)

Variante B (1)

Article 10

Identique au texte reproduit au § III-9 ci-dessus, p. 8 (article 9)

(Doc. CM/WP 1 (50) 14, p. 13, ou Recueil, vol. II, p. 459)

(1) La variante "A" reposait sur le système de la définition précise des droits et libertés reconnus, la variante "B" sur celui de leur simple énumération. La variante "A" ne contenait aucune référence à la notion de principes généraux de droit. Au cours de leur première session, les experts s'étaient divisés au sujet de la meilleure manière d'énoncer lesdits droits et libertés. Pour des raisons d'ordre pratique, ils avaient décidé de commencer leurs travaux par l'étude du projet de l'Assemblée Consultative (second système) et d'examiner ensuite les propositions inspirées de l'autre méthode, tout en assurant à chacun d'eux le droit de réserver son opinion définitive (Recueil, vol. II, pp. 403 à 406, ou Doc. CM/WP I (50) 1, pp. 5 à 8)

3. Draft Convention (1)  
Alternatives A and A/2 (2)

Article 10

Identical to the text reproduced above at §III-9, p.8 (Article 9).  
(Doc. CM/WP 1 (50) appendix, p. 5, or Collected edition, Vol. II,  
p. 513).

4. Report of the Committee of Experts to the Committee of Ministers

"...

II. Method of procedure

... From the legal point of view, the Strasbourg system is based on the idea that the protected rights should be applied in the light of the general principles of law recognised by civilised nations. The European Court, if it were created, should base its findings in the Convention itself and on the general principles of law. Although these principles had a precise meaning, they were sufficiently flexible to enable the States, and any organs of international control which might later be set up, to give due regard to the special circumstances of each case.

..."

Commentary on Article 10 (Article 7 of the Assembly's draft)

Identical to the text reproduced above at § III-10, p. 8.

(Doc. CM/WP 1 (50) 15, pp. 8 and 21; Collected edition, Vol. II,  
pp. 477-8 and 491).

V. CONFERENCE OF SENIOR OFFICIALS (HUMAN RIGHTS) (8-17 June 1950)

1. Record of the sitting on 8 June 1950 (unofficial document) (3)

"...

Mr. Chaumont (France)... The competence afforded in the Assembly's drafts to the international mechanisms of protection is not a vague competence. Trust is placed in the national legislations to safeguard the common heritage. The international organs, in their turn, are to ensure that national legislations and acts of national authorities are in accordance with common principles. The Commission of enquiry can only carry out work of political reconciliation, and the Court is not intended to create new law ex cathedra. When one compares the two alternatives, one sees that Alternative B is hardly more detailed than Alternative A (4). In that case, is it really worth abandoning the important principle which lies at the heart of Alternative A: general principles of law, a kind of magra charta of the Universal Declaration, etc. ..." (Collected edition, Vol. III, p. 588).

(1) Appended to the report referred to in the following paragraph.

(2) These Alternatives were based on the system of simple enumeration of the rights and freedoms.

(3) Translation: The record exists only in French.

(4) Alternative A was based on the system of simple enumeration of the rights and freedoms, Alternative B on that of their precise definition.

3. Projet de Convention (1)

Variante A et A/2 (2)

Article 10

Identique au texte reproduit au § III-9 ci-dessus, p. 8 (article 9)

(Doc. CM/WP 1 (50) annexe, p. 5, ou Recueil, vol. II, p. 513).

4. Rapport du Comité d'experts au Comité des Ministres

"(...)

II. Méthode de travail

(...) Au point de vue juridique, le système de Strasbourg se fonde sur l'idée que les droits protégés doivent être appliqués à la lumière des principes généraux de droit reconnus par les nations civilisées. La Cour européenne, si elle est créée, devra fonder ses arrêts sur la Convention même et sur ces principes généraux de droit. Ces principes ont un sens précis, mais ils sont assez souples pour permettre aux Etats, et, éventuellement aux organes de contrôle international de tenir compte des circonstances spéciales de chaque cas d'espèce.

(...)

Commentaire de l'article 10 (art. 7 du projet de l'Assemblée)

Identique au texte reproduit au §III-10 ci-dessus, p. 9.

(Doc. C/WP 1 (50) 15, pp. 8 et 21, ou Recueil, vol. II, pp. 478 et 491)

V. CONFERENCE DES HAUTS FONCTIONNAIRES DES DROITS DE L'HOMME (8-17 juin 1950)

1. Compte rendu de la séance du 8 juin 1950 (document non officiel) (3)

"(...)

M. Chaumont (France) (...) La compétence prévue dans les projets de l'Assemblée pour les organismes internationaux de protection n'est pas une compétence vague. On fait confiance aux législations nationales pour la conservation de l'héritage commun. Les organes internationaux vérifieront à leur tour la conformité des législations nationales et de l'action des autorités nationales aux principes communs. La Commission d'enquête ne peut faire qu'oeuvre de conciliation politique, et la Cour n'est pas destinée à créer un droit nouveau ex cathedra. Si l'on rapproche les deux variantes, on constate que la variante B est à peine plus détaillée que la variante A (4). Alors vaut-il vraiment la peine de renoncer au principe important qui est à la base de la variante A : principes généraux de droit, espèce de magna charta de la Déclaration Universelle, etc. ... ?"

(Recueil, vol. III, p. 550)

(1) Annexé au rapport dont il est question au paragraphe suivant.

(2) Ces variantes reposaient sur le système de la simple énumération des droits et libertés.

(3) ne concerne que le texte anglais.

(4) La variante A reposait sur le système de la simple énumération des droits et libertés, la variante B sur celui de leur définition précise.

2. Record of the sitting on the morning of 12 June 1950 (unofficial document) (1)

"...

Mr. Chaumont (France) declared that at the heart of the choice of alternative A lay a great principle: the recognition of general principles of law (2). He then asked his colleague how faith could be kept with the Lake Success draft Covenant by adopting Alternative B, since that draft was still at its initial stage and had already undergone substantial modifications?

(Collected edition, Vol. III, p. 588).

3. The first and second drafts of the Convention which were produced by the Conference of Senior Officials contained no clause corresponding to Article 10 of the Committee of Experts' draft; the reports were equally silent in this respect (c.f. CM/WP 4 (50) 16 and appendix; CM/WP 4 (50) 19 and appendix; Collected edition, Vol. III, pp. 613-637; 638 bis - 683/684).

VI. CONSULTATIVE ASSEMBLY, second session (August 1950)

1. Plenary sitting on 14 August 1950

Sir David Maxwell-Fyfe (United Kingdom):

"...

... I ask the Assembly for a moment or two to compare our own Convention with that of the Committee of Ministers and consider the differences.

The first is that, whereas we merely enumerated the Human Rights, the Convention of the Committee of Ministers does go into definitions. As I mentioned, our enumerations contained references to the declaration of U.N.O., and the Committee of Senior Officials altered that to short definitions. Broadly the Committee on Legal and Administrative Questions agreed with that course.

It avoids reference to a document which was not intended to list enforceable rights but only to declare desirable rights. The definitions of the Committee of Senior Officials were not in our view in excessive detail which might tie unduly either a judicial or a non-judicial agency which had to enforce the Convention. We believe that the Convention in that form is capable of enforcement by reference to general principles of law.

... "

(Collected edition, Vol. IV, pp. 829-830, or Rep., 1950, Part II, pp. 324 and 326).

---

(1) Translation: the record exists only in French.

(2) Alternative A was based on the system of simple enumeration of the rights and freedoms, Alternative B on that of their precise definition.

2. Compte rendu de la séance de la matinée du 12 juin 1950 (document non officiel) (1)

"(...)

M. Chaumont (France) déclare qu'il y a à la base du choix de la variante A un grand principe : celui de la reconnaissance des principes généraux du droit (2). Il pose alors à son collègue la question de savoir comment on pourra rester fidèle au projet de pacte de Lake Success en adoptant la variante B puisque ce projet est encore à son stade initial et qu'il a déjà subi de grandes modifications ?

(...)"

(Recueil, vol. III, p. 588)

3. Les premier et second projets de Convention élaborés par la Conférence des Hauts Fonctionnaires ne contenaient aucune clause correspondant à l'article 10 du projet du Comité d'experts ; les rapports restaient également muets à cet égard (Doc. CM/WP 4 (50) 16 et annexe ; CM/WP 4 (50) 19 et annexe ; Recueil, vol. III, pp. 613-637 et 638bis - 683/684).

VI. ASSEMBLEE CONSULTATIVE, 2ème session (août 1950)

1. Séance plénière du 14 août 1950

Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni) (traduction) :

"(...)

(...) Je demande à l'Assemblée de comparer rapidement notre projet de convention avec celui du Comité des Ministres et d'étudier les différences existant entre les deux projets.

Première différence : alors que nous énumérions simplement les Droits de l'Homme, la convention du Comité des Ministres s'attache à les définir. Comme je l'ai mentionné, notre énumération contient des références à la déclaration des Nations Unies, et le Comité des Hauts-Fonctionnaires y a substitué de courtes définitions. D'une façon générale, la Commission des questions juridiques et administratives accepte cette modification.

Elle permet d'éviter de se référer à un document dont le but n'est pas d'énumérer les droits applicables, mais seulement d'indiquer les droits souhaitables. Les définitions du Comité des Hauts-Fonctionnaires ne revêtent pas à notre sens une forme trop détaillée susceptible de lier indûment l'autorité judiciaire ou non judiciaire chargée de veiller à l'application de cette convention. Nous pensons que la convention, sous cette forme, peut être appliquée en se référant à des principes généraux de droit.

(...)."

(Recueil, vol. IV, pp. 829-830, ou C.R., 1950, tome II, pp. 325 et 327).

(1) Ne concerne que le texte anglais.

(2) La variante A reposait sur le système de la simple énumération des droits et libertés, la variante B sur celui de leur définition précise.

2. Plenary sitting on 16 August 1950

Mr. Teitgen (France) (translation)

"...

... But as regards this list (1) there is one divergence between us and the Ministers, and it is a difference of method. We had decided simply to name the rights and freedoms to be guaranteed, and on the question of their positive and practical content we had referred to the general principles of law recognised by civilized nations. We are well aware in England, in France, in Belgium, in Italy, in the Netherlands and in all the countries represented here, what is meant by freedom of the press, trade union freedom, freedom of association. The common basis of all our legislation, the general principles emerging from this legislation as a whole, allow of definition beyond any doubt of the exact practical content of each of these freedoms.

That being so, we were content to name them, referring back on the question of content to the general principles of law recognised by civilized nations. That was Article 7 of our Draft Convention.

At the request of the United Kingdom experts, the Ministers have set out to replace our list by a series of definitions. They have tried to state in positive terms what is included and what is not included in the rights and freedoms to be guaranteed.

...

The definitions put forward by the British might well be very dangerous, indeed, if they were to be taken as restrictive, for it is extremely difficult to list all the possibilities contained in a single freedom and all those excluded therefrom. There is always a danger that the list will be incomplete. It would be easy for me, indeed, to take the Committee of Ministers' text and to demonstrate to you, in respect of certain of the freedoms there defined, that the formula proposed contains either obscurities or serious gaps.

This being so, Mr. President, I think that it would be as well, in order to avoid all misunderstanding, to put the following proposal to the Ministers:

We should be prepared to accept their definitions, we should grant the concession requested by the United Kingdom, but we should add - and this seems essential to me - that these definitions propounded to us shall be interpreted in the light of the general principles of law obtaining among civilized nations.

./.

---

(1) A list of "the rights and freedoms in respect of which a European guarantee ought to be given".

2. Séance plénière du 16 août 1950

M. Teitgen (France) :

"(...)

(...) Mais, en ce qui concerne cette liste (1), une divergence nous sépare des Ministres et c'est une divergence de méthode. Nous avons décidé de nommer simplement les droits et libertés qu'il s'agirait de garantir et nous avons renvoyé pour leur contenu positif et pratique aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées. On sait fort bien en Angleterre, en France, en Belgique, en Italie, en Hollande, dans tous les pays ici représentés, ce qu'est la liberté de la presse, la liberté syndicale, la liberté d'association. Le fond commun de nos législations, les principes généraux qui se dégagent de l'ensemble de ces législations permettent de définir à coup sûr le contenu pratique de chacune de ces libertés.

Dès lors, nous nous étions contentés de les énumérer, renvoyant pour leur contenu aux principes généraux du droit des nations civilisées. C'était l'article 7 de notre projet de convention.

A la demande des experts du Royaume-Uni, les Ministres ont tenté de substituer à notre énumération une liste de définitions. Ils ont voulu dire en termes positifs ce que comprennent et ce que ne comprennent pas les droits et les libertés garantis.

(...)

Les définitions proposées par les Britanniques risqueraient d'être bien dangereuses si elles prétendaient être limitatives, car il est extrêmement difficile d'énumérer toutes les facultés que contient une liberté et toutes celles qu'elle ne contient pas. L'énumération risque toujours d'être incomplète. Il me serait facile de prendre le texte du Comité des Ministres et de vous démontrer pour telle ou telle des libertés qu'il définit, que la formule qu'il propose présente ou des obscurités ou des lacunes.

Dès lors, Monsieur le Président, je crois que, pour éviter tout malentendu, il serait bon de proposer aux Ministres ce qui suit :

Nous accepterions leurs définitions, nous ferions au Royaume-Uni la concession qu'il demande, mais nous ajouterions - ceci me paraît essentiel - que les définitions qui nous sont proposées devront être interprétées par référence aux principes généraux du droit des nations civilisées.

Dès lors, les obscurités, les lacunes que peuvent contenir ces définitions seraient levées par le seul fait de cette référence complémentaire.

---

(1) La liste des "droits et libertés auxquels il convient d'accorder une garantie européenne".

If we act in this way, whatever obscurities and lacunae may subsist in these definitions would be removed by the simple fact of this supplementary note on this interpretation.

In other words, we might ask the Ministers to add to their text a supplementary Article, 18 B, to run as follows:

'The foregoing definitions shall be interpreted, where necessary, in the light of the general principles of law recognized by civilized nations, and referred to by Article 38 of the Statute of the International Court of Justice. In the same way, the collective guarantee (as we said last year) must be designed to ensure that the Rules drawn up by each State for the exercise within its territory of the rights and freedoms guaranteed as well as the practical application thereof, shall remain in strict conformity with the general principles of law recognized by civilized nations.'

In this way we should reach a solution which would reconcile the system adopted by you last year and the system desired by the Government of the United Kingdom. By this fusion so to speak, we need not be afraid there will be any further gaps.

The definitions would then become acceptable to us and we should be able, on this first point, to bow to the decision of the Committee of Ministers."

(Collected edition, Vol. IV, pp. 852-853, or Rep., Part II, pp. 502 and 504)

3. Sittings of the Legal Committee

(a) Draft-motion submitted by Mr. Teitgen

(i) Original draft (16 August 1950)

"...

Paragraph IV - Insert in the draft an Article numbered 18 B worded as follows:

The foregoing definitions shall be construed with due regard to the general principles of law recognised by civilised nations and referred to in Article 38 C of the Statute of the Permanent Court of International Justice.

Similarly, the collective guarantee shall be designed to ensure conformity with the general principles of law recognised by civilised nations, both in regard to the rules laid down by any State for the organisation, within its territory, of the exercise of guaranteed rights and freedoms, and in regard to the application of such rules.

... "

(Doc. AS/JA (2) 6, p. 2, or Collected edition, Vol. IV, p. 875).

Nous pourrions, en d'autres termes, demander aux Ministres d'ajouter à leur texte un article 18bis qui serait ainsi conçu :

Les définitions qui précèdent seront interprétées, en cas de besoin, par référence aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées et visés par l'article 38 du statut de la Cour permanente de Justice internationale. De même, la garantie collective - comme nous le disions l'année dernière - aura pour objet d'assurer la conformité aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées, tant des règles édictées par chaque Etat pour organiser sur son territoire l'exercice des droits et libertés garantis, que de l'application de ces règles.

Ainsi, nous aboutirions à une solution de conciliation entre le système que vous aviez adopté l'an dernier et le système que souhaite le gouvernement du Royaume-Uni. Dans cette sorte de synthèse, il n'y aurait plus de lacune à redouter.

Les définitions seraient dès lors acceptables et nous pourrions sur ce premier point nous incliner devant la décision du Comité des Ministres.

(...)." .

(Recueil, vol. IV, pp. 851-852, ou C.R., 1950, tome II, pp. 503 et 505).

### 3. Séances de la Commission juridique

#### a) Avant-projet de résolution présenté par M. Teitgen

##### (i) Texte primitif (16 août 1950)

"(...)

Paragraphe IV - Ajouter au projet un article 18bis, ainsi conçu :

Les définitions qui précèdent seront interprétées par référence aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées et visées par l'article 38 du Statut de la Cour Permanente de Justice internationale.

De même, la garantie collective aura pour objet d'assurer la conformité aux principes généraux du droit reconnus par les nations civilisées, tant des règles édictées par chaque Etat pour organiser sur son territoire l'exercice des droits et des libertés garantis, que de l'application de ces règles.

(...)." .

(Doc. AS/JA (2) 6, p. 2, ou Recueil, vol. IV, p. 875).

./.

(ii) Revised text (17 August 1950)

Identical to the original draft reproduced above.

(Doc. AS/JA (2) 6 rev., p. 2, or Collected edition, Vol. IV, p. 877).

(b) Comments by MM. Rendis and St. Mercouris on the draft motion submitted by Mr. Teitgen

"...

... With regard to the Amendments proposed to paragraph 1, paragraph 3 clause 2, paragraph 4, paragraph 5 and paragraph 6 we wish to draw the attention of our colleagues on the Committee to the danger of proposing such amendments during the period of "cold" and sometimes "hot" war which we are experiencing at the moment. Under International Law there are exceptional rules in force in war-time for nationals of enemy countries, providing for such measures as arrest, interment in concentration camps, confiscation of property, special penalties for espionage, sabotage, etc. Now the present wars have taken a different form; at the enemy's headquarters somewhere behind the "iron curtain", preparations are being made for aggression within the attacked country itself and, with the help of the border countries, the war is being waged with the aid of nationals of the victim country. Most of the enemy's rearguard services are concealed in the towns and villages of this same country (for example food, transport, intelligence, espionage, sabotage and so forth). This actually occurred in Greece in 1945 - 1949 and is also happening to some extent in Korea at the present time.

In Greece, the defeated enemy has withdrawn into the territories of the bordering countries, stating that it has provisionally suspended military operations.

In the Greek interior, the enemy is beginning to reorganise his system of partisan activities. Consequently, to apply the rules of Human Rights and individual freedoms without any restrictions in exceptional cases would mean encouraging the preparations taking place within Greece for a renewal of the armed attack with the help of forces which had fled beyond the frontiers.

In the present circumstances it would be wise to add a paragraph enabling any State threatened by a transformation of the "cold" war into a "hot" war to suspend the individual liberties of those of its nationals who belong to enemy organisations and are under enemy orders to carry out an armed attack against their own country."

(Doc. AS/JA (2) 10, or Collected edition, Vol. IV, p. 879).

(ii) Texte révisé (17 août 1950)

Identique au texte primitif reproduit ci-dessus.

(Doc. AS/JA (2) 6 rév., p. 2, ou Recueil, vol. IV, p. 877)

b) Observations de MM. Rendis et Mercouris sur l'avant-projet présenté par M. Teitgen (17 août 1950)

"(...)

En ce qui concerne les amendements proposés paragraphes 1, paragraphe 2, alinéa 2, paragraphe 4, paragraphe 5; paragraphe 6, nous nous permettons d'attirer l'attention de nos collègues de la Commission sur le danger que pourraient présenter ces amendements pendant la période de la guerre "froide", et parfois "chaude" que nous traversons en ce moment. Le Droit international prévoit en cas de guerre des règles exceptionnelles visant les ressortissants des Etats ennemis, par exemple arrestation, internement dans des camps de concentration, saisie des biens, peines spéciales contre l'espionnage, le sabotage, etc. ... Or, les guerres actuelles, ont-elles pris une autre forme : l'autorité suprême de l'ennemi siégeant dans un endroit à l'intérieur du "rideau de fer" prépare l'agression à l'intérieur même du pays attaqué et, avec le concours des Etats limitrophes, conduit la guerre avec des hommes appartenant à la nationalité du pays attaqué. La plupart des services de l'arrière de l'ennemi se trouvent déguisés dans les villes et les villages de ce même pays. (Par exemple ravitaillement, transport, renseignement, espionnage, sabotage, etc. ..., etc. ...). Le cas s'est présenté en Grèce en 1946-1949 et partiellement en Corée en ce moment.

En Grèce l'ennemi battu, s'est retiré dans les territoires des pays limitrophes en déclarant qu'il a suspendu provisoirement les opérations militaires.

A l'intérieur de la Grèce se dessine un mouvement de réorganisation du système paramilitaire de l'ennemi. Par conséquent, appliquer les règles des Droits de l'Homme et des libertés individuelles, sans aucune restriction, dans des cas exceptionnels, équivaudrait à l'encouragement des préparatifs à l'intérieur de la Grèce visant au renouvellement de l'attaque armée avec le concours des forces qui s'étaient enfuies au-delà des frontières.

Sous les conditions actuelles, il serait prudent d'ajouter un paragraphe permettant à tout Etat menacé par la transformation de la guerre "froide" en guerre "chaude" de suspendre les libertés individuelles pour ceux de ses ressortissants qui appartiennent aux organismes de l'ennemi et obéissent à ses ordres dans le but d'entreprendre une action armée contre leur propre pays."

(Doc. AS/JA (2) 10, ou Recueil, vol. IV, pp. 878-879).

(c) Minutes of the sitting on 21 August 1950

"...

Paragraph IV

The Committee deliberated.

Resolved: that the paragraph be deleted, but with the recommendation that the Rapporteur mention its tenor in his report.

"... "

(Doc. AS/JA (2) PV 5, p. 2, or Collected edition, Vol. IV, p. 885).

(d) First draft report

"...

4. Principles of International Law

The Committee, while recognising the importance of the proposal that the European Commission and Court should act on the principles of international law recognised among civilised states as set out in Article 38 of the Statute of the Permanent Court, were of the opinion that the insertion of a specific clause to this effect was unnecessary, but wished to recommend to the Assembly that in transmitting the draft Convention to the Committee of Ministers the attention of the latter might be drawn to this point. It is anticipated that either of these bodies must necessarily apply such principles in coming to any decision.

"... "

(Doc. AS/JA (2) 15, p. 3, or Collected edition, Vol. IV, p. 898).

(e) Second draft report

"...

5. General Principles of Law

The Committee, while recognising the importance of the proposal that the European Commission and Court should act on the general principles of law recognised among civilised states as set out in Article 38 of the Statute of the International Court, were of the opinion that the insertion of a specific clause to this effect was unnecessary, but wished to recommend to the Assembly that in transmitting the draft Convention to the Committee of Ministers the attention of the latter might be drawn to this point. It is anticipated that the Commission and the Court must necessarily apply such principles in coming to any decision. (1)

"... "

(Doc. AS/JA (2), 15 Rev., p. 4, or Collected edition, Vol. IV, p. 901).

./.

(1) Compare with the text cited above, § VI-3-d).  
The alterations have been underlined.

c) Procès-verbal de la séance du 21 août 1950

"(...)

Paragraphe IV

La Commission, après en avoir délibéré,  
décide de supprimer le paragraphe, mais recommande que le rapporteur en mentionne la teneur dans son rapport.

(...)"

(Doc. AS/JA (2) PV 5, p. 2, ou Recueil, vol. IV, p. 885).

d) Premier projet de rapport

"(...)

4. Principes de droit international

La Commission, tout en reconnaissant l'importance de la proposition selon laquelle la Commission et la Cour européennes devraient fonctionner selon les principes du droit international admis par les Etats civilisés, comme il est indiqué à l'article 38 du Statut de la Cour permanente, a jugé inutile d'insérer une clause particulière à cette fin ; elle tient cependant à recommander à l'Assemblée d'attirer l'attention du Comité des Ministres sur ce point, lorsqu'elle lui transmettra le projet de Convention. Il est prévu que l'un et l'autre de ces organismes devront nécessairement appliquer de tels principes en prenant une décision.

(...)."

(Doc. AS/JA (2) 15, p. 3 ; ou Recueil, vol. IV, p. 898).

e) Deuxième projet de rapport

"(...)

5. Principes généraux de droit

La Commission, tout en reconnaissant l'importance de la proposition selon laquelle la Commission et la Cour européennes devraient fonctionner selon les principes généraux de droit admis par les Etats civilisés, comme il est indiqué à l'article 38 du Statut de la Cour Permanente, a jugé inutile d'insérer une clause particulière à cette fin ; elle tient cependant à recommander à l'Assemblée d'attirer l'attention du Comité des Ministres sur ce point, lorsqu'elle lui transmettra le projet de Convention. Il est prévu que la Commission et la Cour devront nécessairement appliquer de tels principes en prenant une décision. (1)

(...)."

(Doc. AS/JA (2) 15 rév., p. 3, ou Recueil, vol. IV, p. 901).

./.

(1) A rapprocher du texte cité ci-dessus, § VI-3-d).  
Les modifications ont été soulignées.

(f) Report presented by Sir D. Maxwell Fyfe (24 August 1950)

"...

5. General Principles of Law

The Committee, while recognising the importance of the proposal that the European Commission and Court should apply the general principles of law recognised among civilised states, as referred to in Article 38 of the Statute of the International Court, were of the opinion that the insertion of a specific clause to this effect was unnecessary, but wished to recommend to the Assembly that in transmitting the draft Convention to the Committee of Ministers the attention of the latter might be drawn to this point. It is anticipated that the Commission and the Court must necessarily apply such principles in coming to any decision (1).

... "

(Doc. Consultative Assembly, No. 93 of 24 August 1950, p. 982, or Collected edition, Vol. IV, p. 904).

4. Plenary sitting on 25 August 1950

Sir David Maxwell-Fyfe (United Kingdom)

"...

With regard to the suggestion made in the Debate as to the inclusion of a provision that we should apply the fundamental principles of international law, we did not include a specific provision that the organs of the Assembly (2) should apply fundamental principles of international law as recognised by civilised nations and as set out in Article 38 of the Statute of the International Court, for one reason only. We on the Committee could not contemplate the organs or the machinery doing anything else. If they are going to work they must apply these principles and it is in that spirit that we have made no suggestion for a specific inclusion.

... "

Mr. Pamukoglu (Turkey) (translation):

"...

Furthermore, it seems that there is a certain tendency towards discrimination in regard to the enjoyment and exercise of the fundamental rights and freedoms recognised in the draft Convention. Needless to say, the general principles of human rights, as recognised by international law, are definitely opposed to this tendency, seeing that absolute equality is recognised for individuals as well as for states. Even according to the principle of 'minima rights', acknowledged by international law, every state is obliged to respect human rights and freedoms in its own territory; it follows that equality of treatment should be granted to every individual without discrimination.

..."

(Collected edition, Vol. IV, pp. 913 and 922, or Rep. 1950, part III, pp. 886 and 904).

(1) Compare with the text cited above, § VI- -e) p. 15. The alterations have been underlined.

(2) Sic. Presumably this should read as "the organs of the Convention".

f) Rapport du 24 août 1950 présenté par Sir D. Maxwell Fyfe

"(...)

5. Principes généraux de droit

La Commission, tout en reconnaissant l'importance de la proposition selon laquelle la Commission et la Cour européennes devraient faire application des principes généraux de droit admis par les Etats civilisés, comme il est indiqué à l'article 38 du Statut de la Cour internationale, a jugé inutile d'insérer une clause particulière à cette fin ; elle tient cependant à recommander à l'Assemblée d'attirer l'attention du Comité des Ministres sur ce point lorsqu'elle lui transmettra le projet de Convention. Il est prévu que la Commission et la Cour devront nécessairement appliquer de tels principes en prenant une décision (1).

(...)."

(Doc. n° 93 de l'Assemblée consultative, documents de séance, 1950, p. 982, ou Recueil, vol. IV, p. 904)

4. Séance plénière du 25 août 1950

Sir David Maxwell-Fyfe (Royaume-Uni) (traduction) :

"(...)

Au cours du débat, on a proposé l'insertion d'une clause spécifiant que nous devrions appliquer les principes fondamentaux du droit international ; nous n'avons pas inséré une disposition particulière stipulant que les organes de l'Assemblée (2) devraient appliquer les principes fondamentaux du droit international, tels qu'ils sont admis par les pays civilisés et indiqués à l'article 38 du Statut de la Cour Internationale de Justice, pour la seule raison que la Commission n'a pas pu concevoir que les organismes ou le système qu'elle propose puissent s'inspirer d'une autre politique. Si ces organismes doivent fonctionner, il leur faut appliquer ces principes et c'est dans cet esprit que nous nous sommes abstenus de faire une suggestion en faveur de l'insertion d'une disposition particulière.

(...)."

M. Pamukoglu (Turquie) :

"(...)

D'autre part, il me semble qu'une tendance discriminatoire se révèle en ce qui concerne la jouissance et l'exercice des droits et libertés fondamentales reconnus dans le projet de convention. Il n'y a pas lieu d'ajouter que les principes généraux du droit consacrés par le droit international, s'y opposent expressément, attendu qu'une égalité parfaite est reconnue aux individus ainsi qu'aux Etats eux-mêmes. Même d'après le principe des 'droits minima', reconnu par le droit international, chaque Etat est obligé de respecter sur son territoire les droits et les libertés de l'homme et, par conséquent, le traitement sur un pied d'égalité doit être accordé sans discrimination à chaque individu.

(...)."

(Recueil, vol. IV, pp. 913 et 922, ou C.R., 1950, tome III, pp. 887 et 905).

(1) A rapprocher du texte cité ci-dessus, § VI-3-e), p. 15.  
Les modifications ont été soulignées.

(2) Sic. Il faut évidemment lire "les organes de la Convention".

